

# Journals

No. 168

Thursday, March 16, 1995

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 168

Le jeudi 16 mars 1995

10h00

## PRAYERS

### BOARD OF INTERNAL ECONOMY

The Speaker informed the House that, pursuant to the Act to amend the Parliament of Canada Act, Chapter 42 (1st Suppl.), Revised Statutes of Canada, 1985, Mr. Silye (Calgary Centre) has been appointed a Member of the Board of Internal Economy to replace Mr. Harper (Calgary West).

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

### TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-1801, 351-1909, 351-1916 and 351-1979 concerning the official languages of Canada.—Sessional Paper No. 8545-351-18I.

---

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-1859 concerning the Senate.—Sessional Paper No. 8545-351-19E.

---

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-1922 concerning veterans' affairs.—Sessional Paper No. 8545-351-55B.

---

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-1740, 351-1743, 351-2026, 351-2034, 351-2056, 351-2069, 351-2082, 351-2099, 351-2103, 351-2287, 351-2297 and 351-2301 concerning the mining industry.—Sessional Paper No. 8545-351-72G.

## PRIÈRE

### BUREAU DE RÉGIE INTERNE

Le Président fait savoir à la Chambre que, conformément à la Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada, chapitre 42 (1<sup>er</sup> suppl.), Lois révisées du Canada (1985), M. Silye (Calgary-Centre), a été nommé membre du Bureau de régie interne en remplacement de M. Harper (Calgary-Ouest).

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 351-1801, 351-1909, 351-1916 et 351-1979 au sujet des langues officielles du Canada.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-351-18I.

---

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n<sup>o</sup> 351-1859 au sujet du Sénat.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-351-19E.

---

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n<sup>o</sup> 351-1922 au sujet des anciens combattants.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-351-55B.

---

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 351-1740, 351-1743, 351-2026, 351-2034, 351-2056, 351-2069, 351-2082, 351-2099, 351-2103, 351-2287, 351-2297 et 351-2301 au sujet de l'industrie minière.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-351-72G.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Zed (Fundy—Royal), from the Standing Committee on Industry, presented the 3rd Report of the Committee (Rebuilding Trust).—Sessional Paper No. 8510–351–87.

Pursuant to Standing Order 109, the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 1 to 19 and 20, which includes this Report*) was tabled.

Mr. Zed (Fundy—Royal), from the Standing Committee on Industry, presented the 4th Report of the Committee (Bill C–43, An Act to amend the Lobbyists Registration Act and to make related amendments to other Acts, with amendments).—Sessional Paper No. 8510–351–88.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 1 to 19 and 20, which includes this Report*) was tabled.

## MOTIONS

Pursuant to Standing Order 56.1(1)(a), Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), moved,—That, on Thursday, March 16, 1995, when proceedings pursuant to Standing Order 38 have been concluded, the motion to adjourn the House shall be deemed to have been withdrawn and the sitting shall be suspended until such time as the Chair may reconvene the sitting for the sole purpose of a Royal Assent;

That, immediately upon return from the Royal Assent, the House shall be adjourned until the next sitting day; and

Provided that, if no Royal Assent has been held by 9:00 a.m. on Friday, March 17, 1995, the House shall be reconvened for the sole purpose of being adjourned until 10:00 a.m. on that day.

The question was put on the motion and, fewer than 25 Members having risen to object, pursuant to Standing Order 56.1(3), the motion was adopted.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mrs. Brown (Calgary Southeast), one concerning the parole system (No. 351–2485);

—by Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), one concerning the Canadian Wheat Board (No. 351–2486), five concerning government spending (Nos. 351–2487 to 351–2491) and six concerning gun control (Nos. 351–2492 to 351–2497);

—by Mr. Crawford (Kent), one concerning euthanasia (No. 351–2498);

—by Mr. Peterson (Willowdale), one concerning the Divorce Act (No. 351–2499);

—by Mr. Strahl (Fraser Valley East), one concerning sexual orientation (No. 351–2500), one concerning the income tax deduction for volunteer firefighters (No. 351–2501) and five concerning the parole system (Nos. 351–2502 to 351–2506);

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Zed (Fundy—Royal), du Comité permanent de l'industrie, présente le 3<sup>e</sup> rapport de ce Comité (Rebâtir la confiance).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510–351–87.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules n<sup>os</sup> 1 à 19 et 20, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

M. Zed (Fundy—Royal), du Comité permanent de l'industrie, présente le 4<sup>e</sup> rapport de ce Comité (projet de loi C–43, Loi modifiant la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes et d'autres lois en conséquence, avec des amendements).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510–351–88.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules n<sup>os</sup> 1 à 19 et 20, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

## MOTIONS

Conformément à l'article 56.1(1)(a) du Règlement, M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose,—Que, le jeudi 16 mars 1995, à la fin des délibérations prévues à l'article 38 du Règlement, la motion d'ajournement soit réputée avoir été retirée et que la séance soit suspendue jusqu'à ce que la présidence en signale la reprise aux seules fins de la sanction royale;

Que, de retour de la sanction royale, la Chambre s'ajourne immédiatement au jour de séance suivant; et

Pourvu que, si aucune sanction royale n'est intervenue avant 9h00 le vendredi 17 mars 1995, la Chambre se réunira à la seule fin d'être ajournée de nouveau à 10h00 ce même jour.

La motion est mise aux voix et, moins de 25 députés s'étant levés pour s'y opposer, conformément à l'article 56.1(3) du Règlement, la motion est adoptée.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M<sup>me</sup> Brown (Calgary–Sud–Est), une au sujet du système de libération conditionnelle (n<sup>o</sup> 351–2485);

—par M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), une au sujet de la Commission canadienne du blé (n<sup>o</sup> 351–2486), cinq au sujet des dépenses du gouvernement (n<sup>os</sup> 351–2487 à 351–2491) et six au sujet du contrôle des armes à feu (n<sup>os</sup> 351–2492 à 351–2497);

—par M. Crawford (Kent), une au sujet de l'euthanasie (n<sup>o</sup> 351–2498);

—par M. Peterson (Willowdale), une au sujet de la Loi sur le divorce (n<sup>o</sup> 351–2499);

—par M. Strahl (Fraser Valley–Est), une au sujet de l'orientation sexuelle (n<sup>o</sup> 351–2500), une au sujet de l'exonération de l'impôt sur le revenu pour pompiers volontaires (n<sup>o</sup> 351–2501) et cinq au sujet du système de libération conditionnelle (n<sup>os</sup> 351–2502 à 351–2506);

—by Mr. McClelland (Edmonton Southwest), one concerning the Young Offenders Act (No. 351–2507);

—by Mr. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake), one concerning the mistreatment of animals (No. 351–2508);

—by Mr. Solomon (Regina—Lumsden), one concerning the Patent Act (drug research) (No. 351–2509), one concerning the parole system (No. 351–2510) and one concerning the Senate (No. 351–2511);

—by Mr. Chatters (Athabasca), one concerning the Young Offenders Act (No. 351–2512).

#### MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), seconded by Mr. Milliken (Kingston and the Islands), moved,—That, notwithstanding any Order of the House, any recorded division to be taken today during Private Members' Business be deferred until Tuesday, March 21, 1995, at 5:30 p.m.

The question was put on the motion and it was agreed to.

#### GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mrs. Gagnon (Québec), seconded by Mrs. Venne (Saint-Hubert), moved,—That this House denounce the government for its insensitivity and its inaction regarding the adoption of concrete measures to promote the economic equality of women in federal areas of jurisdiction.

Debate arose thereon.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### TABLING OF DOCUMENTS

Ms. Copps (Minister of the Environment) laid upon the Table—Document entitled “Irving Whale Sidescan Sonar Survey”.—Sessional Paper No. 8525–351–28.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mrs. Gagnon (Québec), seconded by Mrs. Venne (Saint-Hubert), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

Pursuant to Standing Order 81(19), the proceedings expired.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

—par M. McClelland (Edmonton—Sud—Ouest), une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n° 351–2507);

—par M. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake), une au sujet des animaux maltraités (n° 351–2508);

—par M. Solomon (Regina—Lumsden), une au sujet de la Loi sur les brevets (recherche sur les médicaments) (n° 351–2509), une au sujet du système de libération conditionnelle (n° 351–2510) et une au sujet du Sénat (n° 351–2511);

—par M. Chatters (Athabasca), une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n° 351–2512).

#### MOTIONS

Du consentement unanime, M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), appuyé par M. Milliken (Kingston et les Îles), propose,—Que, nonobstant tout ordre de la Chambre, tout vote par appel nominal demandé aujourd'hui pendant les Affaires émanant des députés soit différé jusqu'au mardi 21 mars 1995, à 17h30.

La motion, mise aux voix, est agréée.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M<sup>me</sup> Gagnon (Québec), appuyée par M<sup>me</sup> Venne (Saint-Hubert), propose,—Que la Chambre condamne le gouvernement pour son insensibilité et son inaction face à l'adoption de mesures concrètes visant à favoriser l'égalité économique des femmes, dans les domaines de compétence fédérale.

Il s'élève un débat.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### DÉPÔT DE DOCUMENTS

M<sup>me</sup> Copps (ministre de l'Environnement), dépose sur le Bureau—Document intitulé «Irving Whale Sidescan Sonar Survey».—Document parlementaire n° 8525–351–28.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Gagnon (Québec), appuyée par M<sup>me</sup> Venne (Saint-Hubert), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 81(19) du Règlement, les délibérations sont terminées.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

The House resumed consideration of the motion, as amended, of Mr. Manning (Calgary Southwest), seconded by Mr. Speaker (Lethbridge),—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of amending the Canada Student Financial Assistance Act to include an income contingent loan repayment system in order to:

(a) reduce the cost to tax payers of financing post-secondary education by reducing the number and dollar amounts of loans defaulted upon, by charging accumulated interest, rather than simple interest on defaulted loans, and by reducing the number and dollar amounts of collection fees for defaulted loans;

(b) allow post-secondary students greater flexibility and fairness in financing their education through extended loan repayment periods based on a fixed percentage of individual income;

(c) ensure that post-secondary institutions in Canada receive the funding necessary to maintain the high quality of services they presently provide. (*Private Members' Business M-291*)

The debate continued.

Mr. Valeri (Lincoln), seconded by Mr. Bevilacqua (Parliamentary Secretary to the Minister of Human Resources Development), moved,—That the motion be amended by striking out all the words after the word “system”.

Debate arose thereon.

At 6:13 p.m., pursuant to Standing Order 93, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the amendment and, pursuant to Order made earlier today, the recorded division was deferred until Tuesday, March 21, 1995, at 5:30 p.m.

#### INTERRUPTION

At 6:15 p.m., pursuant to Order made earlier today, the sitting was suspended.

At 9:10 p.m., the sitting resumed.

#### MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-74, An Act respecting the supervision of longshoring and related operations at west coast ports, without amendment.

#### ROYAL ASSENT

The Speaker informed the House that the Honourable Deputy Governor General will proceed to the Senate today at 9:10 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to certain Bills.

A Message was received from the Honourable Beverley McLachlin, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in her capacity as Deputy Governor General, desiring the immediate attendance of the House in the Senate.

La Chambre reprend l'étude de la motion, telle que modifiée, de M. Manning (Calgary Sud-Ouest), appuyé par M. Speaker (Lethbridge),—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager de modifier la Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants de façon à y inclure un système de remboursement des prêts variant selon le revenu, afin de:

a) diminuer pour les contribuables le coût de l'éducation postsecondaire en réduisant la quantité et la valeur des prêts non remboursés, en imposant des intérêts composés plutôt que des intérêts simples sur les prêts non remboursés et en réduisant la quantité et la valeur des comptes de perception des prêts en question;

b) traiter avec plus d'équité et de souplesse les étudiants du postsecondaire en leur accordant pour le remboursement de leurs frais d'instruction des périodes plus longues établies selon un pourcentage fixe du revenu individuel;

c) veiller à ce que les maisons d'enseignement postsecondaire du Canada reçoivent les fonds dont elles ont besoin pour maintenir la haute qualité des services qu'elles assurent à l'heure actuelle. (*Affaires émanant des députés M-291*)

Le débat se poursuit.

M. Valeri (Lincoln), appuyé par M. Bevilacqua (secrétaire parlementaire du ministre du Développement des ressources humaines), propose,—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «revenu».

Il s'élève un débat.

À 18h13, conformément à l'article 93 du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

L'amendement est mis aux voix et, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 21 mars 1995, à 17h30.

#### INTERRUPTION

À 18h15, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la séance est suspendue.

À 21h10, la séance reprend.

#### MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-74, Loi concernant la supervision du débardage et des opérations connexes dans les ports de la côte ouest, sans amendement.

#### SANCTION ROYALE

Le Président informe la Chambre que l'honorable Gouverneur général suppléant se rendra au Sénat aujourd'hui, à 21h10, pour donner la sanction royale à certains projets de loi.

Un message est reçu de l'honorable Beverley McLachlin, juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, qui exprime le désir que la Chambre se rende immédiatement au Sénat.

Accordingly, the Speaker, with the House, proceeded to the Senate.

The Commons returned to the Chamber.

Whereupon, the Speaker reported that, when the Commons had been in the Senate, the Honourable Deputy Governor General was pleased to give, in Her Majesty's name, the Royal Assent to the following Bills:

Bill C-46, An Act to establish the Department of Industry and to amend and repeal certain other Acts—Chapter No. 1; and

Bill C-74, An Act respecting the supervision of longshoring and related operations at west coast ports—Chapter No. 2.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following paper, deposited with the Clerk of the House, was laid upon the Table:

—By Mr. Young (Minister of Transport)—Summaries of the Corporate Plans for 1994 to 1998 and 1995–1999 and of the Capital Budgets for 1994 and 1995 of the Canadian National Railway Company, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8562–351–801. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

—by Mrs. Stewart (Northumberland), two concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351–2513 and 351–2514).

#### ADJOURNMENT

At 9:30 p.m., pursuant to Order made earlier today, the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

En conséquence, le Président, accompagné de la Chambre, se rend au Sénat.

Les Communes sont de retour à la Chambre.

Sur ce, le Président fait connaître que, lorsque les Communes se sont rendues au Sénat, l'honorable Gouverneur général suppléant a bien voulu donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux projets de lois suivants:

Projet de loi C-46, Loi constituant le ministère de l'Industrie et modifiant ou abrogeant certaines lois—Chapitre n° 1;

Projet de loi C-74, Loi concernant la supervision du débardage et des opérations connexes dans les ports de la côte ouest—Chapitre n° 2.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre:

—Par M. Young (ministre des Transports)—Résumés des plans d'entreprise de 1994 à 1998 et de 1995 à 1999 et des budgets d'immobilisations de 1994 et de 1995 de la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8562–351–801. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des transports*)

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

—par M<sup>me</sup> Stewart (Northumberland), deux au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n<sup>os</sup> 351–2513 et 351–2514).

#### AJOURNEMENT

À 21h30, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

## CORRIGENDA

*(Journals No. 167 of Wednesday, March 15, 1995)*

At page 1220, before the heading GOVERNMENT ORDERS, add the following:

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

\_\_\_\_\_

At page 1220, in Division No. 167, under the "NAYS", add the name of Mr. Asselin and delete the name of Mr. Bernier (Beauce).

\_\_\_\_\_

At page 1221, in the French version, the entry concerning Ways and Means Proceedings No. 25 should read as follows:

Du consentement unanime, il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération d'une motion des voies et moyens concernant certaines mesures annoncées dans le budget de février 1995 (document parlementaire n° 8570-351-25), dont avis a été déposé sur le Bureau le mardi 14 mars 1995. (*Les voies et moyens n° 25*)

## CORRIGENDA

*(Les Journaux n° 167 du mercredi 15 février 1995)*

À la page 1220, avant la rubrique «ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT», ajouter ce qui suit:

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

\_\_\_\_\_

À la page 1220, dans la liste des «CONTRE» du vote n° 167, ajouter le nom de M. Asselin et retrancher celui de M. Bernier (Beauce).

\_\_\_\_\_

À la page 1221, dans la version française, l'entrée relative aux voies et moyens n° 25 devrait se lire comme suit:

Du consentement unanime, il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération d'une motion des voies et moyens concernant certaines mesures annoncées dans le budget de février 1995 (document parlementaire n° 8570-351-25), dont avis a été déposé sur le Bureau le mardi 14 mars 1995. (*Les voies et moyens n° 25*)